

Portion of Letter from L.R. Conradi, dated Feb. 15, 1914.
re

"GREAT CONTROVERSY"

Dear Brother White:---

Your letter of January 25 received. Brother Hall has been with us, and we have arranged to bring the Russian translator, and corrector here to Hamburg together, so as to speed as much as possible the translation of this work. But I think time and money would have been saved if we had not been in such a terrible haste, and even perhaps feelings been avoided if the matter had gone through the regular channels. We are always willing to help in every way possible, and have shown in this time again. But if from the very beginning this matter had been referred to us in a proper manner, we would have been farther than we are to-day. But we'll learn after a while.

I am beginning now to look over the translation of Sister Creeper on "Great Controversy", as I have a few spare days. I wanted to convince myself that her corrections are all needed and are an improvement, and thus far, with very few exceptions, I find that they are a great improvement to the translation. It must be remembered that the original book was translated some 27 years ago, when we all had much to learn. There are, however, in the German and in the translations, questions of some importance, which we ought to decide soon. We find in the German work in many places, English works quoted, and only English works. Of some of these we have German translations; of others we have not. While such quotations are a strength to the English work, we do not generally consider them so to a German work. But it is for you to decide whether you want them to remain as they are. There are several

ways to be followed. We could put in the quotation marks, but not mention the name of the work below, from whence the matter is cited. There would be no objection to that, and it would avoid quoting a lot of English works in the book. Another way would be to find German authors and put them in instead. It is for you to say what you want. When we come to the Russian work, and to farther translations in other languages, this will be still more apparent, and I should propose that you simply quote, but leave out the work from which they are taken. So much for the beginning of the book. We may have more to say as we go on.

You may be still interested to know that our general agent, Brother Bök, has trial after trial before courts where they have taken out this and that book, and sometimes of a very innocent nature. Thus we must be very much on guard in getting out books, whether we want to or not, because otherwise the book will simply be prohibited for canvassing purposes and naturally there will be but little sale. This is a matter we do not control. We wish it were not so, but we have to adapt our policy to it, if we want to sell the book by canvassing. As Sister Creeper is not quite through half of the book, we surely have not stopped anything as yet nor do we hope to, as busy as we are. But we are ready to help and assist and suggest if we only know that sich things are appreciated, and they are not too much driven for no good reason.
